

THE TORTUGA POST

Boletín informativo de la Hermandad de la Costa
Bulletin d'information des Frères de la Côte - Newsletter of the Brotherhood of the Coast
Notiziario dei Fratelli della Costa

Vol. XXV/III

No. 99

IX.2019

EDITORIAL

ESPAÑOL

El Hermano Abracadabra aka Renato De Lucca (ME), de la Nao Valparaíso, nos envió este escrito hace un buen tiempo atrás y creemos propicio recordar el tema para incentivar a otras Hermandades a considerar esta petición, en beneficio de las viudas eméritas y en homenaje a esos grandes corsarios hermanos nuestros que ya no están en nuestras cubiertas.

LAS CAUTIVAS EMÉRITAS DE LA HERMANDAD DE LA COSTA (Un más que merecido reconocimiento)

La Hermandad de la Costa es un juego de varones con una inmensa componente de fraternidad, de llegar al corazón de nuestros hermanos y que en varias ocasiones nos hace emocionar hasta las lágrimas.

Dos son las ocasiones en que esas lágrimas inundan nuestros ojos; cuando despedimos a un Hermano que arrumba hacia el Mar de la Eternidad y cuando realizamos el sentido Zafarrancho Memorial en homenaje a aquellos Hermanos de la Nao que forman en las cubiertas del Mar de la Eternidad. Esos eventos marcan nuestra alma y no creo equivocarme en decir que, esas emociones afirman nuestro amor por la Hermandad y por sus tripulantes.

Hace un par de años, motivados por inquietudes de muchos Hermanos, incluidos nosotros, surgió en los niveles superiores de la Hermandad mundial la idea de mantener ligadas a nuestras actividades a las viudas de los Hermanos que ya han iniciado su viaje infinito.

No nos parecía justo ni fraterno que, una vez fallecido el hermano, su cautiva perdiera todo nexo con la Nao que los había acogido durante un tiempo largo, teniendo en cuenta que ellas habían sido parte muy importante del juego, acompañando a su Pirata en

variados zafarranchos y ganándose el respeto y cariño de todos los tripulantes y sus cautivas. Ese nexo no se podía perder, justo cuando había perdido a su Pirata.

La Asamblea Mundial de Capitanes Nacionales llevada a cabo en Francia en Septiembre del 2014, recomendó calurosamente a las Capitanías Nacionales entregar las directrices a las Naos de cada Litoral para que ellas fueran reconocidas como Viudas Eméritas, se les incorporara al Rol de las Naos en una base voluntaria y se les mantuviera comunicada en la misma forma que se mantiene la comunicación con el resto de la tripulación.

La Capitanía Nacional de Chile, haciéndose eco de estas recomendaciones emitió el Bando N° 19 del 8 de Octubre de 2014 y ello está siendo cumplido por las diferentes Naos chilenas. Esto ha resultado muy fácil de implementar por cuanto los diversos capitanes han mantenido siempre un nexo cariñoso con ellas y se han sentido ligadas a nosotros haciendo valiosos aportes a nuestra convivencia, viviendo junto a la Nao las emociones de un Zafarrancho Memorial cada año.

Nos alegramos harto por este merecido reconocimiento y hacemos votos por que ellas nos sigan acompañando en nuestro navegar y sigan recibiendo nuestro cariño y aprecio, compartiendo con nosotros las alegrías de pertenecer a la Cofradía.

!!! Oorzaa por las Viudas Eméritas de la Hermandad de la Costa !!!

FRANCAIS

Le Frère Abracadabra alias Renato De Lucca (ME), de la Nao de Valparaíso, nous avait envoyé cette lettre il y a quelque temps et nous pensons qu'il est opportun de rappeler ce thème afin d'encourager d'autres Confréries à considérer cette demande, au bénéfice des

Veuves Emérites et en hommage à nos grands corsaires qui ne sont plus sur nos rôles.



LES CAPTIVES ÉMÉRITES DE LA CONFRÉRIE DES FRÈRES DE LA CÔTE (Une reconnaissance plus que méritée)

La Confrérie des Frères de la Côte est un jeu d'hommes avec une immense composante de fraternité, pour toucher le cœur de nos Frères et à plusieurs reprises nous donne des émotions jusqu'aux larmes.

Il y a deux occasions où ces larmes inondent nos yeux ; quand nous disons adieu à un Frère qui part vers la Mer d'Eternité et quand nous faisons la cérémonie du Mémorial Zafarrancho en hommage aux Frères des Tables qui sont sur le rôle de la Mer d'Eternité. Ces événements marquent notre âme et je ne crois pas me tromper en disant que ces émotions affirment notre amour pour

la Confrérie et son équipage.

Il y a quelques années, motivée par les préoccupations de nombreux Frères, y compris nous-mêmes, l'idée est venue dans les niveaux supérieurs de la Confrérie Mondiale de garder liées à nos activités les veuves des Frères qui ont déjà commencé leur chemin vers l'infini.

Il ne nous a pas semblé juste et fraternel qu'après la mort du Frère, sa Captive perde toute connexion avec la Table qui l'avait accueilli depuis longtemps, sachant qu'elle avait été une partie très importante du jeu, accompagnant son Pirate dans divers zafarranchos et gagnant le respect et l'affection de tous les membres d'équipage et leurs Captives. Ce lien ne pouvait pas être perdu, juste au moment où elle avait perdu son Pirate.

L'Assemblée Mondiale des Capitaines Nationaux, qui s'est tenue en France en septembre 2014, a vivement recommandé aux Capitaines Nationaux de remettre les directives aux Tables de chaque Littoral afin qu'elles soient reconnues comme Veuves Emérites, qu'elles soient incorporées au Rôle des Tables sur une base volontaire et qu'elles soient maintenues informées de la même façon que la communication avec les autres membres de l'équipage est assurée.

La Capitainerie Nationale du Chili, faisant écho à ces recommandations, a émis le "Bando" No. 19 du 8 octobre 2014 et les différentes Naos chiliennes s'y conforment. Cela a été très facile à mettre en œuvre parce que les différents Capitaines ont toujours entretenu un lien affectif avec elles et se sont sentis liés à notre contribution précieuse à notre coexistence, vivant avec la Table les émotions d'un Mémorial Zafarrancho chaque année.

Nous sommes très heureux de cette reconnaissance méritée et nous espérons qu'elles continueront à nous accompagner dans notre navigation et à recevoir notre affection et notre appréciation, en partageant avec nous les joies de l'appartenance à la Confrérie.

Oorzaa pour les Veuves Emérites de la Confrérie des Frères de la Côte !

ITALIANO

Il Fratello Abracadabra, alias Renato De Lucca (ME) della Tavola di Valparaiso, ha inviato questa nota già da un pò di tempo, noi crediamo opportuno ricordarne il contenuto per incentivare altre Fratellanze a considerare questa richiesta a favore delle vedove emerite e in omaggio a quei *gran corsari*, nostri Fratelli, che ormai non calcano più le "coperte" delle nostre Tavole.

LE CAUTIVE EMERITE DELLA FRATELLANZA DELLA COSTA (un riconoscimento più che meritato)

La Fratellanza della Costa è un gioco da adulti, con un'immensa componente di fraternità che arriva al cuore dei nostri Fratelli e che in diverse occasioni ci fa emozionare sino alle lacrime.

Ci sono due occasioni nelle quali le lacrime bagnano i nostri occhi, quando ci congediamo da un Fratello che si dirige verso il Mare dell'Eternità e quando partecipiamo allo Zafarrancho Celebrativo in ricordo di quei Fratelli della Tavola che sono entrati nel Mare dell'Eternità. Tali eventi segnano il nostro animo e non credo di sbagliarmi dicendo che queste emozioni consolidano il nostro amore per la Fratellanza e per i suoi equipaggi.

Circa due anni fa, traendo motivo dalle inquietudini di molti Fratelli, incluse le nostre, si evidenziò nei livelli superiori della Fratellanza mondiale l'idea di mantenere legate alle nostre attività le vedove dei Fratelli che hanno iniziato il viaggio verso l'Infinito. Non ci sembrava giusto né fraterno che, una volta scomparso il Fratello, la sua Cautiva perdesse tutti i collegamenti con la Tavola che li aveva accolti per lungo tempo, tenendo anche conto che lei era stata una parte molto importante nel gioco, accompagnando il suo Pirata in diversi Zafarranchi e guadagnandosi il rispetto e l'affetto di tutti i membri dell'equipaggio e delle loro Cautive. Questo collegamento non si poteva perdere poi, proprio nel momento in cui l'aveva lasciata il suo Pirata.

L'Assemblea Mondiale dei Capitani Nazionali, tenuta in Francia a settembre 2014, raccomandò calorosamente ai Capitani Nazionali di trasmettere indicazioni alle Tavole di ogni litorale affinché esse fossero riconosciute come Vedove Emerite, incorporate su base volontaria in un ruolo della Tavola e mantenute nei loro confronti le stesse comunicazioni normalmente correnti con il resto dell'equipaggio.

La Capitania Nazionale del Cile, in seguito a queste raccomandazioni, emise il Bando N° 19 dell'8 ottobre 2014 che è stato accolto e osservato dalle diverse Tavole cilene. E' stato molto facile da fare in quanto i diversi Capitani del Paese hanno sempre mantenuto un collegamento affettuoso con loro, tal che si sono sentite legate a noi portando anche un valido contributo alla nostra convivenza e partecipando ogni anno con la Tavola alle emozioni dello Zafarrancho Celebrativo.

Ci rallegriamo molto per questo meritato riconoscimento e speriamo che loro continueranno ad accompagnarci nelle nostre navigazioni, ricevendo il nostro affetto ed apprezzamento e condividendo con noi le gioie di appartenere alla Fratellanza.

Oorzaa per le Vedove Emerite della Fratellanza della Costa!!!

ENGLISH

Brother Abracadabra aka Renato De Lucca (ME), from Nao de Valparaiso, sent us this letter some time ago and we think it is appropriate to recall this theme in order to encourage other Brotherhoods to consider this request, for the benefit of Widows Emeritus and in tribute to our great corsairs who are no longer on our roles.

THE CAPTIVES EMERITUS OF THE BROTHERHOOD OF THE BROTHERS OF THE COAST

(More than deserved recognition)

The Fraternity of the Brothers of the Coast is a game of men with an immense component of fraternity that touches the hearts of our Brothers and repeatedly gives us emotions to tears.

There are two occasions when these tears flood our eyes; when we say goodbye to a Brother who goes to the Sea of Eternity and when we do the ceremony at the Memorial Zafarrancho in tribute to the Brothers of the Tables who are on the role of the Sea of Eternity. These events mark our soul and I do not think I am wrong in saying that these emotions affirm our love for the Brotherhood and its crew.

A few years ago, motivated by the concerns of many Brothers, including ourselves, the idea came to the higher levels of the World Brotherhood to keep the widows of the Brothers who have already started their journey connected with our activities indefinitely. It did not seem right and fraternal that after the death of the Brother, his Captive lost all connection with the Table that had hosted him for a long time. Knowing that it had been a very important part of the game accompanying her Pirate to various zafarranchos and gaining the respect and affection of all crewmembers and their captives. This link could not be lost, just when she had lost her Pirate.

The Assembly of National Captains, held in France in September 2014, urged the National Captains to distribute guidelines to the Tables of each Littoral so that these Captives be recognized as Widows Emeritus. Either incorporated into the Role of the Tables, on a voluntary basis, or kept informed in the same way that other members of the crew are.

The National Captaincy of Chile, echoing these recommendations, issued the "Bando" No. 19 of October 8, 2014 and the different

Chilean Tables complied. This was very easy to implement because the different Captains had always maintained an emotional bond with these Captives. They felt bounded by their valuable contribution, their coexistence living with the Table and the emotions of Zafarranchos and Memorial each year.

We are very pleased with this deserved recognition and hope that they will continue to accompany us in our navigation and to receive our affection and appreciation, sharing with us the joys of belonging to the Brotherhood.

Oorzaa for the Widows Emeritus of the Fraternity of Brothers of the Coast!

Renato De Lucca, alias Abracadabra, agroalimentare il 4 aprile 1998 con il ruolo 2175, é l'autore del Course Tracing del nostro Editorialé. Queste linee sono anche un breve omaggio al laborioso formaggio Fratello. Ha ricoperto il ruolo di Sottufficiale e Tenente in vari periodi ed è stato anche Capitano di Nao Valparaiso nel 2012, Tenente Nazionale nel periodo di CN Mac Giver Pellegrini e CN Blood Wadsworth. Fratel Abracadabra un giorno salpò improvvisamente un 31 October 2017 nel Mare del l'Eternità, causando grande dolore in tutta la Confraternita..

necesariamente deba estar impreso en papel, esto nos permitirá actualizarlo cada 6 o 12 meses. Ya lo tenemos en nuestra página en español, primera versión. La versión en inglés actualizada la cerraremos el 15 de Octubre y revisaremos con ayuda de Uds. para posibles correcciones ya que hemos estado trabajando con google. Con ayuda de los Editores más la ayuda que ellos soliciten, esta versión actualizada será traducida lo antes posible a los idiomas español, francés e italiano. También puede ser traducida a otros idiomas si las otras Hermandades se interesan.

Frères tous, nous complétons le Grand Dictionnaire de la côte avec des informations que nous conservons dans nos archives et quelques autres qui nous sont parvenus à notre demande. Il ne doit pas nécessairement être imprimé sur papier, cela nous permettra de le mettre à jour tous les 6 ou 12 mois. Nous l'avons déjà sur notre page en espagnol, première version. La version anglaise mise à jour sera fermée le 15 octobre. Nous vérifierons avec votre aide d'éventuelles corrections car nous travaillons avec Google. Avec l'aide des rédacteurs et l'aide qu'ils demandent, cette version mise à jour sera traduite dès que possible en espagnol, en français et en italien. Il peut également être traduit dans d'autres langues si les autres confréries sont intéressées.

Brothers all, we have been completing the Great Dictionary of the Coast with information that we keep in our archives and a few others that have reached us at our request, we need to send us names of brothers who in their Brotherhood consider they should be in this "book" that It should not necessarily be printed on paper, this will allow us to update it every 6 or 12 months. We already have it on our webpage in Spanish, first version. The updated English version will be closed on October 15 and we will check with your help for possible corrections since we have been working with google. With the help of the Editors plus the help they request, this updated version will be translated as soon as possible to the Spanish, French and Italian languages. It can also be translated into other languages if the other Brotherhoods are interested.

Fratelli tutti, abbiamo completato il Grande Dizionario della Costa con le informazioni che conserviamo nei nostri archivi e pochi altri che ci hanno raggiunto su nostra richiesta, dobbiamo inviarci nomi di fratelli che nella loro Fratellanza considerano che dovrebbero essere in questo "libro" che Non deve necessariamente essere stampato su carta, questo ci permetterà di aggiornarlo ogni 6 o 12 mesi. Lo abbiamo già sulla nostra pagina in spagnolo, prima versione. La versione inglese aggiornata verrà chiusa il 15

**Renato De Lucca
aka Abracadabra**

Es el autor del Trazado de Rumbo descrito en nuestra Editorial fue enganchado el 4 de abril de 1998 con el rol 2175. Estas líneas son también un breve homenaje para este trabajólico Hermano. Se desempeñó como Contramaestre y Lugarteniente en varios períodos y también fue Capitán de la Nao Valparaíso el año 2012, Lugarteniente Nacional en el período del CN Mac Giver Pellegrini y del CN Blood Wadsworth. El Hermano Abracadabra zarpó repentinamente un día 31 de Octubre de 2017 al Mar de la Eternidad, causando gran pesar en la Cofradía toda.

Renato De Lucca aka Abracadabra, author of the Trazado de Rumbo de nuestra Editorial-was hooked on April 4, 1998 with role 2175. These lines are also a brief tribute to this hardworking Brother. He served as Petty Officer and Lieutenant in various periods and was also Captain of Nao Valparaiso in 2012, National Lieutenant in the period of CN Mac Giver Pellegrini and CN Blood Wadsworth. Brother Abracadabra sailed suddenly one day 31st October of 2017 into the Sea of Eternity, causing great sorrow in the entire Confraternity.

Renato De Lucca alias Abracadabra, autor del Trazado de Rumbo de nuestra Editorial fue accoché le 4 avril 1998 avec le rôle 2175. Estas líneas sont aussi un bref hommage à ce frère travailleur. Il a été quartier-maître et lieutenant à diverses périodes et a également été capitaine de Nao Valparaiso en 2012, lieutenant national du CN Mac Giver Pellegrini et CN Blood Wadsworth. Frère Abracadabra s'embarqua soudainement un jour 31 Octobre 2017 dans la Mer d'Éternité, causant une grande douleur dans toute la Confraternité.

TTP99

**Para este Boletín hemos recibido información de las siguientes mesas :
For this Bulletin we have received information from the following tables:
Per questo Bollettino abbiamo ricevuto informazioni dalle seguenti tabelle:
Pour ce bulletin, nous avons reçu des informations des tableaux suivants:**

- Alemania
- Australia
- Belgium
- Chile
- France
- Netherlands
- Portugal
- USA



GRAN DICCIONARIO DE LA COSTA



Hermanos todos, hemos estado completando el Gran Diccionario de la Costa con información que mantenemos en nuestros archivos y otros pocos que nos han llegado a nuestra solicitud, necesitamos nos hagan llegar nombres de hermanos que en su Hermandad estimen deban estar en este "libro" que no

ottobre e verificheremo con il tuo aiuto eventuali correzioni poiché abbiamo collaborato con Google. Con l'aiuto dei redattori e l'aiuto richiesto, questa versione aggiornata verrà tradotta al più presto nelle lingue spagnola, francese e italiana. Può anche essere tradotto in altre lingue se le altre Confraternite sono interessate.

*Ya forma parte de nuestro
diccionario la siguiente
información :*

Historia del Himno de la
Hermandad de la Costa
y de sus autores

La letra y la música del himno "Un Orza Contra maestre" fueron escritas por los Hermanos Caletero, también conocido como Pedro Merino Navarrete y el Pirata de los Viñedos, también conocido como Edmundo Verdugo para la Nao Concepción.

Al Hermano Osvaldo Lunecke, Veneno, entonces Capitán Nacional, le gustó tanto la letra y música que consideró dejarlo para nuestra Hermandad como un himno oficial.

Estos Hermanos, autores, se unieron a la Hermandad el 30 de junio de 1994.

El Hermano Verdugo, número 2047 del rol de la nao Concepción, nació el 7 de agosto de 1927 y zarpó al "Mar de la Eternidad" el 15 de agosto de 2012.

El Hermano Merino, número 2046 del rol de la nao Concepción, nació el 4 de marzo 1932 y todavía está activo en su Nao. Mantiene su guarida personal y laboral en Quillón participando además en los Zafarranchos de esa Nao tocando el piano y cantando como un verdadero Sinatra.

Himno de la
Hermandad de la Costa de Chile

Un orza contra maestre
Está ordenando mi capitán,
tres andanadas de proa a popa,
tres andanadas por la amistad.

Surcando siempre mares del mundo
Va navegando nuestra Hermandad.
Vientos de amores hinchan las
velas que nos conducen por alta mar.

Con sol naciente ¡ ¡ Hurra piratas ! !
va presuroso nuestro bajel,
lleva en cubierta un gran tesoro,
cofres de dicha, de amor y fe.

CORO

Un orza contra maestre,
está ordenando mi capitán,
tres andanadas de proa a popa,
tres andanadas por la Hermandad

(NOTA : El autor autorizó, al cantar el coro por última vez, cambiar la palabra "Hermandad" por "Amistad" alzando la voz.)

¡¡ OOOOORZAAAAA !!



Hermano Edmundo Verdugo
"Pirata de las Viñas"



Hermano Pedro Merino Navarrete
"Caletero"

History of the Anthem of the
Brotherhood of the Coast
and of its authors

The lyrics and music of the anthem "Un Orza Contra maestre" were written by Brothers "Caletero", also known as Pedro Merino Navarrete and the "Pirata de las Viñas", also known as Edmundo Verdugo for the Nao Concepción.

Brother Osvaldo Lunecke, aka Veneno, then National Captain, liked the lyrics and music so much that he considered leaving it for our Brotherhood as an official hymn.

These Brothers, authors, joined the Brotherhood on June 30, 1994.

Brother Verdugo, number 2047 of the role of nao Concepción, was born on August 7,

1927 and sailed to the "Sea of Eternity" on August 15, 2012.

Brother Caletero, number 2046 of the role of the Nao Concepción, was born on March 4, 1932 and is still active in his Nao. Maintains his personal and work "guarida" in Quillón also participating in the Zafarranchos of that Nao playing the piano and singing like a true Sinatra.



EBERHARDT, Werner "John"
aka "Gonfleur", GHM †

In 1978 at the creation of the Table of the "Solent," John was the driving force of the British Brotherhood. He was also the National Look-Out of U.K., he held the position of National Captain with great enthusiasm in the 80s. For 40 years his relationship with the sea included scuba-diving and offshore racing in the 60s. Thereafter, converting to sail, he took part in numerous races in the Solent, English Channel, Mediterranean, Atlantic and Caribbean seas. He was also very active in the Brotherhood, having been instrumental in the foundation of the Tables of Savannah and Bergen.



On the photography, John with his beautiful wife and his son in law in his home at Christmas.



*Ha
llegado
un
email...*



Estimado Hermano Secoin TBC:
Agosto 12, 2019

Good Morning Mario TBC,
Agosto 1, 2019
Just to let you know, that although we might not have communicate with you, we have been doing a helped brothers from other Naos, when they pass through Cape Town.

Herewith is some exchange of correspondence.
A good fraternal Hug
Orza

Dear Manuel, a pleasure to greet you with your crew. In response to your email, I would like to tell you that we have no way of knowing the behavior of the Brotherhoods but it is through contact with our Secretariat and through their actions that make us known for the TTP.

The Brothers of the Coast that enter our Brotherhood are mostly Navigators and without a doubt they like the Sea and although they do not belong to our Brotherhood they will continue to be close to the Sea and helping those who need it, that is what the Sea gets, friendship and fraternity among sailors, and even more so if we have incorporated the Octalogue and the Prayer to the Sea into our adventurous spirit.

We are happy if you again join our ranks, meeting the known requirements.

A fraternal huge

TBC Secoin

Me complace saludarte muy atentamente en nombre del Club Náutico Internacional Hemingway de Cuba, de la Hermandad de la Costa de Cuba y en el mío propio, así como adjuntarte la información solicitada sobre la composición actual de las naos de la nuestra Hermandad.

Por dificultades, el Capitán de la Nao Cojimar no nos ha podido hacer llegar la composición actual de esa Nao. La información de nuestra Nao te la hacemos llegar ahora con retraso porque estamos muy ocupados en la organización del Coloquio Internacional de Historia "La Habana y el mar en sus 500 años", a realizarse el 5 y 6 de septiembre, la Procesión de la Santísima Virgen de Regla, Patrona y Protectora de la Bahía de La Habana, el 7 del mismo mes, la XXXIII Asamblea General Ordinaria de FIDALMAR, del 27 de octubre al 2 de noviembre, el Primer Carnaval Acuático de La Habana, realizado el 3 de agosto y la Parada Náutica de Modelos Navales a Vela y a Motor y Exposición de Maquetas de modelistas cubanos, realizada el 10 y 11 del mes en curso. No obstante la atención a todos estos eventos, el miércoles pasado teníamos lista la información de nuestra Nao, pero hemos tenido serias dificultades con el fluido eléctrico durante ese día, el jueves y viernes. Ya hoy está estabilizado el servicio eléctrico y te adjuntamos la información.

A la espera de tu atenta comprensión, aprovecho para reiterarle mis más afectuosos saludos y expresarte mi más alta y distinguida consideración.

ORRRZAAAA,
CN Comodoro Escrich
Hermandad de la Costa de Cuba.

17 Agosto, 2019

Gracias Hermano Comodoro, recibida conforme, lamento lo de los Hermanos que zarparon. Esperamos listado pendiente,

Un fraterno abrazo

TBC



Arenga del Hermano
René A. Fiechter en el
Primer Zafa de las Américas
31 de Marzo 1996

*"El viento sopla por doquier...
Así sopla el Espíritu de aventura
que incita los marinos
a abandonar el abrigo de sus puertos
por los peligros del mar,
para ceñir rumbo hacia
playas desconocidas.*

*Hermanos a bordo, este Espíritu
nos llama, y nos guía a descubrir los
parajes de nuestra cuna espiritual.*

¡Orza hermanos, Orza Cautivas!

*Dos siglos, y más, han pasado desde
que las costas de La Tortuga
han acogido a tantos
Hermanos de a Costa.*

¡Orza el espíritu de la Hermandad!

*No venimos en busca de doblones de
oro, como antaño, sino de un Tesoro
mucho mayor:
buscamos la amistad sincera,
fraternal, que nos enlaza
por encima de lenguas
y culturas diversas; buscamos la unidad
que nos ofrece el Octálogo, enraizada en
el amor compartido que sentimos por el
mar y en el Espíritu Eterno de Aventura.*



**National
NEWS
Notizie
NAZIONALI
Nouvelles
NATIONALES
Noticias
NACIONALES**

Netherlands



Table of Breskens

On June 8th, 2019 the table of Breskens – First Table in The Netherlands – celebrated 20 years brotherhood in The Netherlands. The Breskens Table was founded on September 30th 1999.

Some 200 Brothers with captives from neighbour countries visited the festivities in Breskens. There were Brothers from France, Belgium, Germany and of course the brothers of the other Tables in the Netherlands, Amsterdam and Rotterdam took part on this event.



There was a common meal in the Wharf of Breskens Yacht Services. Speeches from the

Dutch National Captain Piet Otten (aka Brother Flexograaf) and the captain of the Breskens Table Marnix Lippens (aka Brother Extra Large XXL) were spoken to the brothers and captives. And divers present were changed out.

After the meal Music was taken care by Jean-Luc Ralet (aka Brother Dock-side) from the Belgium Table of Zeebrugge. Jean Luc did a great job with this and he realised the perfect ambiance so that there was dancing and singing and a lot of Orza's.



Captain Marnix Lippens, Captain of the Table of Breskens.

It was an event where a small table proved that they can be great in organising an event like this. With great compliments to the Captain Marnix Lippens (aka brother Extra Large) and his scribe Peter Verdegem (aka Brother Ambiance). Up to he future.

This was Brotherhood as it must be. Breskens, juli 2019

Izaak Boidin.
I will survive
International Vigie

Una breve conversazione tra padre e figlio ..

"Papà, perché la gente di Vela sembra così felice? Guarda figlio, secondo me sono pazzi. Hanno una strana filosofia, pensano di essere liberi, credono nel godersi il vento in faccia, la pioggia, il sole e tutto il resto. Chiamano i loro fratelli amici; Si aiutano a vicenda, si salutano anche se sono estranei. Quando attraccano, si abbracciano come se non si conoscessero da anni, vivono nel momento, probabilmente vanno alla deriva nel bel mezzo del nulla e apparentemente a loro non importa.

(Dopo un lungo silenzio, il ragazzo chiede al papà)

Papà, puoi comprarmi una barca a vela?

USA



In Memoriam

It is with great sadness that I report Brothers David May, Corpus Christi, Brother Wayne McNeil, San Antonio, Joseph Scherm, San Antonio and Albert Seidl, Savannah have taken their final voyages on the Eternal Sea. We cherish their memories and bid them all fair seas and following winds.



60th Anniversary of the New York Table & the US, August 16 to 18

Celebrating the 60th Anniversary of the founding of the NY Table and US Brotherhood were Brothers from many of the US Tables for a New York City Zaf. Among our guests we were most pleased to welcome Pete & Gayle Smith from Australia and James Bettridge & Michele Gordon from New Zealand.

We stayed at the Park Lane Hotel, a 4-star luxury hotel located in the heart of Midtown Manhattan across from Central Park on 59th Street between 5th and 6th Avenues, next door to the fabled Plaza Hotel, within walking distance of fabulous Fifth Avenue shopping (Cartier here we come!), Rockefeller Center, St. Patrick's Cathedral, Times Square, Lincoln Center and Broadway shows.

Many came to NY on Thursday August 15th and we held a cocktail reception at the Brasserie 8½, an upscale French brasserie located at 9 West 57th Street, a short walk from the Hotel. We then walked a few blocks to Angelo's Pizzeria for variety of dishes – many were so pleased that they came back for lunch!



On Friday afternoon we took a lunch cruise on the Bateaux, New York's unique uropean-inspired, glass-enclosed dining vessel which offers guests unobstructed views of New York Harbor. We were pleased to learn the Brother Eric Matherne was involved with its onstruction – a small world! We had a three-course lunch with light narration highlighting the city's most iconic landmarks and a live pianist.



Jane Protzman and Eric Matherne at the Statue of Liberty

Friday evening featured a cocktail reception at the large bar and a Buffet Dinner in a private dining room at Brasserie 8½. As always Brothers and First Mates heartily greeted old friends and made many new friends during the evening's festivities. After dinner gatherings were either at the Park Lane Hotel Bar or PJ Carney's Pub, a friendly local gathering spot with extensive beer offerings.

Saturday morning was the National Captains' Meeting at the Park Lane Hotel, with fabulous views of Central Park, featuring a hot breakfast menu, pastries, fresh fruit, coffee and juice. Others used the time to shop or enjoy a carriage ride in Central Park.

We all give our Congratulations to Scott and Michele celebrating their 5th Wedding Anniversary. They are always a nice couple and we are happy that they always accompany us in our adventures. Orzaa for them !!

On Saturday afternoon some Brothers and First Mates visited the 9/11 Memorial & Museum located within the original footprint of the North Tower, with images, recordings and artifacts from that day. Who among us can forget the searing images of the World TradeTowers burning and collapsing on September 11th.



Who among us can forget the searing images of the World TradeTowers burning and collapsing on September 11th.



Saturday evening started with a cocktail reception at the Tuscany Steakhouse, located about one block from the Hotel. Dinner featured dry-aged steaks, a selection of fresh seafood, delicious appetizers, family-style sides and a dessert tray to die for! Speeches and ORZAS! were interspersed among the dinner courses.



Sunday morning we gathered at the Hotel's Dining Room for a farewell breakfast. Some were bright and early but many were rather casual about time, perhaps reflecting after dinner gatherings at the Hotel's bar or at PJ Carney's Pub. We of the NY Table were so pleased to host this Zaf - the memories and shared experiences among us are always invaluable.

More Zaf pictures can be found at https://drive.google.com/drive/folders/1jyE7q_dGcvbRMot6H76eGLMlxvBH9R5

TexZaf 2019 San Antonio

San Antonio continues to find winning combinations with the newly expanded TexZaf 2019 held Friday, April 26th through Monday, April 29th. 108 Brothers, Engages, Bichicumas (more on that later), Captives and guests took part in 4 days of scheduled activities (which spread to six days in some cases). Those attending included 15 from Nao San Antonio Chile (Brothers Carlos Gómez and Captivas Paola, Patricio Soza and Ximena, Jaime Villarroel and Ruth, Manuel Bonet and Maritza, Francisco Esquivel and Maria Teresa, José Esquivel and Anita, Muchachos Carlitos Gómez and Alvaro Esquivel) and Bernard Lefevre and Captive Carol Keleher from France and attendees from 9 of the 12 US Tables.

Activities began Wednesday before the Zaf with the arrival of the 15 Chileans. They came to the US two weeks prior, flying to New York to begin a sightseeing jaunt that took them by car(s) through Philadelphia, Washington DC, Alabama and New Orleans. All out of country guest were billeted with Brothers so a quiet (?) evening was planned for that night, NOT.

Most attendees arrived Thursday staying in the "official" Zaf Hotel (Hampton Inn Northwood) or other local destinations. Two "Meet and Greet" get-togethers were offered, one at Canyon Lake at the home of Mary Laxson and the other at the San Antonio home of Monty "Python" and Audrey Rogers. But focus was on what was to come.



Six 15 passenger vans picked up attendees and traveled the hour drive to Bandera, Texas (Cowboy Capital of the World) and the 48 acre hilltop ranch of Brother Bob "Stogie" Wills. The Texas Experience were centered at the Blue Wildebeest Saloon and The Hanger. After check-in to collect "goody" bags and a commemorative Travis mug provided by Bob, the day's events began. Activities included various yard games, target

practice with 22's and live ammo, a BB gun target competition, Treasure Hunt and tours of the ranch by foot or 4 wheeler.

Entertainment was also pure Texan with a demonstration of trick roping by Kevin Fitzpatrick and his trusty steed "Romeo". His show included roping stunts both on horseback and on the ground, some including help from Captives from the crowd.

Monty along with gifts to Houston Table Captain John "Sky King" Baker and Corpus Christi Captain Bob "Walrus" Weber.

The US Brothers and Captives in attendance were treated and honored to watch the Chileans take center stage as they elevated two attending Bichicumas (equivalent to a US Pasajero) to Muchacho (much like our Engage).



Following that the Texas Experience continued with the music of the "Almost Patsy Cline" Band. Their music brought out the best in Texas Two Step and line dancing.



They even assisted Corpus Christi Brother Joe "Oasis" Seburn with a round or two of "Name That Tune".

A group like this need fortification so plenty of adult beverages were available along with some Texas barbecue from a local smokehouse. With memories of the beautiful Texas Hill Country, everyone headed back to their respective hammocks to prepare for the following day starting with a parade. The San Antonio Table once again pulled their trusty but well-worn pirate ship out of mothballs for the annual King Williams Fair Parade. About 80 souls showed up for breakfast tacos and



bloody Marias. All were in their very best pirate kit to walk the parade route through the historic King William area of downtown passing out booty (Mardi Gras beads). The kids (both young and old) loved our pirates and the cry for "BEADS" filled the air. Afterward the parade goes descended on "Tycoon Flats" for nachos, burgers and (of course) adult beverages.

Saturday night once again found our group at the hill-top Big Barn of Craig "Marquis de Sade" and Cheryl Wright. The vistas from the barn are always breathtaking and as the night wore on everyone realized what a special night it was. Music was once again provided by John Marquette so dancing was the order of the day.

Dinner that night was to be fajitas and all that go with them, catered by a local Mexican food restaurant. Once again, a full bar could be found so your adult beverage could be enjoyed under the star filled sky.



San Antonio Table Captain Monty "Python" Rogers started the formal presentations by showing the "Flaming O" award that was being retired due to its fragile condition. In its place a new "Flaming O" was created to recognize and commend the ongoing efforts and service to The San Antonio Table. This year's recipient is Craig "Marquis de Sade" Wright for his years of service to The Table and yearly dedication to this event (and the preceding Trailer Trash). A huge THANKS and a big ORZA to Craig.

Special recognition awards were also made to Carlos "Espartano" Gómez, Captain of Nao San Antonio Chile. In keeping with the theme, Carlos plaque included a real western spur attached to it. A plaque was also presented to BOCUS Captain Rick "Pescador" Hoekstra. Rick's presentation plaque included a child's cowboy boot converted to a pen holder. The Chilean Capitan in turn presented gifts to Rick and Monty along with gifts to Houston Table Captain John "Sky King" Baker and Corpus Christi Captain Bob "Walrus" Weber.



The US Brothers and Captives in attendance were treated and honored to watch the Chileans take center stage as they elevated two attending Bichicumas (equivalent to a US Pasajero) to Muchacho (much like our Engage).



About half stayed for the third day of activities, boarded a tour bus and headed north for more of the Texas Hill Country. First stop was the Hye Meadows Winery for tastings and lunch in their beautiful backyard. Next stop was the Texas White House and the LBJ Ranch, home of President Lyndon Johnson. After a bus drive around part of the working ranch, the group took in displays of the Presidential Air Force 1/2, a smaller version of Air Force 1 which allowed landings on the mile long runway at the LBJ Ranch.

Next stop was the Alstadt Brewery where the group sampled German influenced beer and viewed their beautiful building and grounds. Final stop for the day trip was the Alamo Springs Café, a local “joint” featuring killer burgers and a down home atmosphere. Help yourself to the coolers for your favorite beverage, just tell them later what you got.



Those wanting one day more gathered downtown at the Mexican Marketplace for breakfast at MiTierra Café.

After breakfast and some shopping, it was to the heart of San Antonio and the number one attraction in the state, The Alamo. All toured the grounds and we managed a group shot in front of the historic chapel walls.



Next down to the San Antonio River as we climbed aboard the famed river barges for a tour of the downtown Riverwalk. Off the boats and a short hike to the Tower of the Americas for a view of the city from 750 feet above. Just the right place to have some snacks and (adult) beverages to quench our thirsts.

Two days later our Chilean guests boarded their flights to return home with plans already brewing for a trek to Chile in late 2020.

Watch out for TexZaf 2020, hosted by the Houston Table.

Hungry for more photos of TexZaf 2019? Check out these web links provided by Audrey Rogers:

- Thursday Meet & Greets
<https://www.smugmug.com/gallery/n-qcJKNS>
- Friday in Bandera
<https://www.smugmug.com/gallery/n-q27Mk6>

- Saturday King William Fair Parade
<https://www.smugmug.com/gallery/n-GXJ9Bj>
- Saturday lunch at Tycoon Flats
<https://www.smugmug.com/gallery/n-P9pb5S>
- Saturday at the Barn
<https://www.smugmug.com/gallery/n-MH27E5>
- Sunday Bus Tour of Texas Wine Country
<https://www.smugmug.com/gallery/n-TBPRNt>
- Monday Tour of downtown San Antonio
<https://www.smugmug.com/gallery/n-JpRZJt>

San Antonio Table Participates in the King William District Fiesta Parade

For most of the past two decades, near the end of April, the San Antonio Table as taken time to assemble “Orza”, their trusty pirate ship and tow it to downtown San Antonio to participate in the King William District Fiesta Parade. Over the years, Brothers from all of the US Tables (and many foreign Tables) have joined the group. They follow the parade route, passing out Mardi Gras beads to the crowds that lined the parade route through the historic and beautiful King William District.

This year was no different, with over 85 Brothers, Captives and friends entertaining the crowds along the way and handing out over 7000 Mardi Gras beads in the process. What follows is a portion of an article from the King William Association July 2019 Newsletter titled “2019 King William Fair Parade Awards” by Alicia Spence-Schlesinger:



“Their Spirit Made You Have Spirit: Brotherhood of the Coast

The Coast has been participating in the King William Parade for at least a decade. Each year, this group of tough sea dogs bring their A-game by engaging the Parade’s audience to holler out their best pirate “Arr!” The Parade’s story touches on why the European Germans left their homes to settle abroad in San Antonio, so the Brotherhood of the Coast

represented the voyage across the pond in the mid-1800s. The pirates floated down the Parade route in a handcrafted, faux wood finish pirate ship loaded with cannons and proudly flying their Black Jacks. These high-spirited pirates were quick to share their colorful strands of jeweled booty with the Parade's audience."

**BOC Sun Coast Table 2019 Little Pirates
30th Annual Christmas Zaf
December 6th-8th, Tariff \$150 Per Person**

Ahoy Brothers, Captives and friends of the Brotherhood of the Coast. The Sun Coast Table

invites you to attend our 30th Annual Little Pirates Christmas Zaf in the sub-tropical climes of

Sarasota/Bradenton Florida. This party continues to be the longest running annual Zaf in the US. By now we think we have gotten it right! Three decades of practice makes semi-perfect!

Attendance is limited to a total of 60 revelers, as the two venues for our Saturday get-togethers cannot handle more than that amount of people. So first come, first served!!!

This is a casual Zaf from beginning to end. The emphasis is on comradery and comfort, not formality, so leave your formal togs at home, make preparations for getting underway, and lay in a course for Sarasota/Bradenton to join in the holiday festivities. Bask in the warm December sun of southwest Florida to escape Old Man Winter and celebrate the ushering in of the holiday season in authentic Brotherhood fashion!

Friday, December 6th, 6:00 - 11:00 pm: Sunset Party – Lite Pirate Battle Dress - Sarasota Surf and Racquet Club – 5900 Midnight Pass Rd, Siesta Key, FL.

Okay, we know what a pain it is to pack full pirate gear, so we suggest dressing in "Pirate Lite." A tricorn or BOC bandana as headwear, a slightly "piratey" shirt, etc. No need for heavy battle rig.

Arrive a bit early to Toast the beautiful Siesta Key sunset; continue the party inside the private party room. Celebrate the values of The Brotherhood with your favorite beverage to start our weekend debauchery with a bash at the lovely Sarasota Surf and Racquet Club located on the world famous (in Sarasota) Siesta Key beach. We will be doing a buffet guaranteed to conquer your appetite. Ye thirst will be assuaged by an open bar, and ye opportunities to raise a glass toast to broadsides shall be endless.

NOTE: The Gulf of Mexico horizon off Siesta Key is famous for Green Flash sightings. For disbelievers or those who have not yet personally witnessed one... it is a proven phenomenon of physics that occurs at that millisecond when the trailing edge of the sun dips below the horizon and requires both the proper atmospheric conditions and your rapt attention to witness this unique and exciting prismatic event. Arrive early to stand watch at Sunset and don't blink! (Weather permitting.)

There will be the usual Brotherhood comradery that will bring a broad smile to your face, and a warm feeling to your innards (which is probably due to a surfeit of rum!).

Saturday, Dec. 8th – 11:30 am - 2pm: A Scenic Lunch Cruise of Sarasota Bay on the Marina Jack II – Downtown Sarasota Waterfront 2 Marina Plaza, Sarasota, FL 34236

Our Saturday afternoon lunch event is sure to please. The Marina Jack II is a 96' commercial yacht that plies the waters of Sarasota Bay for a relaxing buffet lunch cruise. We have reserved the entire upper deck of the ship for our BOC group. The upper outside stern cockpit lounge is also available for those wanting to enjoy the cruise in the open air of our inherently clement fall/winter weather. Dress is casual.

The narrated Sightseeing Lunch Tour/Cruise features an enjoyable voyage through around Lido and Bird Key along with areas past the Ringling Bridge into north Sarasota Bay. The Captain adjusts the cruise as needed and includes great knowledge of the area in his narration. Our lunch cruise includes a complete buffet featuring Tossed Salad with Dressing, Rolls, Fresh Seasonal Vegetables, Chicken Marsala, Chefs Daily Catch, and Chef's Dessert selections. Iced tea and coffee are complimentary. A cash bar is available for those Brothers and Captives who would like a cocktail (or three) as we cruise the local waters. The bar is located on the upper deck just aft of the pilot house, so no going any great distance for a wee dram.

This mid-day nautical soiree should loosen you up, wipe away the cobwebs from the previous evening's party, while prepping you for the Saturday night event.

Saturday, December 7th, 6 - 10pm – Arte Cafe, 930 12th Street West, Bradenton, FL 34205

Another very casual dress event (Have you noticed a trend we began last year? No ties,

blazers, evening gowns, tiaras, etc. needed for this Zaf.). We tried this venue last year to rave reviews from the Zaf attendees, so we are doing a redux for our 30th Anniversary party. Arte Café is a jewel of a bistro located in downtown Bradenton's Village of the Arts. It is a local favorite and we are sure you'll understand why after experiencing the food. This will be an al fresco buffet style Italian cuisine bonanza of homemade comestibles by the estimable chef/owner Remo Mambelli and his wife Meredith.

Besides an all-you-can-eat Italian buffet, consisting of bountiful appetizers, a main course of pastas and proteins, and scrumptious homemade desserts (tiramisu, oatmeal cookies, and miniature cannolis), we will be offering fine vino (both red and white) to complement the meal. The Italian red and white selections will complement the feast whipped up by Chef Remo. We'll be partying hearty, and you are encouraged to leave your diets at the door. Mangia!!!!

Sunday, December 8th, 10 am - Noon: Farewell Brunch at Peridia Country Club, 4950 Peridia Boulevard, Bradenton, FL

The Zaf will conclude with our reliably wonderful Sunday Brunch event. The casual, yet sophisticated Peridia Golf & Country Club offers an outstanding brunch buffet that will guarantee you do not leave the Sun Coast hungry. Note that this is a country club, so we ask the men to wear collared shirts, and the women to dress club casual. Peridia features a robust, fully found buffet with omelet station, chef's carving station, Belgian waffles, salad bar, fresh fruit, rolls and bread, cheese blintzes, and includes coffee, tea, iced tea, orange juice, and champagne punch. Partake to your heart's (and stomach's) delight and wish your brethren a happy holiday season as we bid goodbye to the 30th Consecutive Sun Coast Little Pirates Christmas event, and to 2019.

We have berths available for out-of-town brothers on a first come, first served basis.

If you are planning to participate, please immediately email or call The Crab (aka brother John D'Alusio) at jdalusio@gmail.com (cell phone 941-209-8873) for a registration form and advise what you need (single or double). He will do everything possible to find you a berth at the home of a Sun Coast brother. If we run out of berths, he will recommend a centrally located hotel.

Joe Citarella, US Vigie, with Monty Rogers (San Antonio) and John D'Alusio (Sun Coast)

Belgium



The annual sailing Zaf took place on June 6th, 7th and 8th in joint-venture with the Dutch table of Breskens who celebrate her 20th Anniversary. The tables of Breskens and Zeebrugge had the honour and pleasure to salute both National Captains «Ton Ton Wetsocks» (Netherlands) and «Dragon King» (Belgium) as well as a delegation of Brothers from the German Table of Dusseldorf and the UK table of East England.



Due to stormy weather forecasted on the scheduled day of arrival many of the 52 recorded yachts arranged to arrive in advance at the Breskens marina. Obviously our Brothers did not want to miss out some good festivities! Thus, most of the 240 registered Brothers, captives and Guests were present for the Happy Hour. And the "Zeeuwse Fiëste" (Zeeland Party) organised by the Table of Breskens. And yes, those Brothers not present with their yacht, nevertheless found their way to Breskens...

The Happy hour was offered in the Breskens Yacht Club while dinner was served at Breskens Yacht Service, formerly known as the "Standfast shipyard". Amongst a decoration of sails and the flags of the attending Tables, a huge BBQ was available for the hungry Brothers and captives. Fish, burgers, sausages, chickens and beef accompanied of course with chips, potatoes and salad. The red and white powder (red and white wine) flowed of generously until satiety.



A very long queue to the ice cream car provides again the possibilities to exchange some pleasant words with the Brothers waiting to get their ice cream.

In preparation of the next days 'Sailing Sabot race' each crew received a new sabot and an old sail was put to their disposal to be cut into pieces as to provide the required means of propulsion.

The next day, with a nice weather, the Brothers yachts left Breskens and others marina to meet up in Zeebrugge. Before



departure each yacht received a crossword based on yachting terminology to be filled in during the cruise. Ours Captives took, with enthusiasm, the difficult task to fill in all cases during the voyage.

58 yachts and 228 Brothers, captives and guests showed up in Zeebrugge. Once all the yachts were securely docked, everybody was requested to gather at the office of the marina with the "Mug" received in Breskens to enjoy a "Rum Punch" necessarily to refill the batteries.

The severe Captain of the Table of Zeebrugge suggested that the Tables Captain who forgot their flag the day before in Breskens would be submitted to a symbolic keelhauling with seaweed. Thank you "Papillon" to have taken care of such important pieces.



At the same time, a few crews, in good pirate tradition, arranged, deviously, for some kind of "informal meeting" on the pontoons of the Zeebrugge marina in order to secretly obtain from others yachts the missing words for the crosswords from others yachts. It was of course also an opportunity to meet and greet welcome Brothers one had not seen for a while.

Next, the famous and worldwide known "Sabot Race" (wooden shoes race) took place. Although severe rules must be applied, Brothers, like small boys, arrived with their

“Sabot” already constructed, as usual, in the lower limit of the rules to pass the selection. Of course, all Sabots” succeeded the tough scrutiny and the “Sabot Race” finally started.



A rescue tender with a very young crew was responsible to help and recover the “Sabots” which were on a dangerous collision course with the docked yachts. Fortunately, no hazards were reported. After long ratings calculations left to the Zeebrugge Captain and his crew the “Gold Sabot” award for the first to pass the finish line was given to the table of Antwerp. Since last year, a “Silver Sabot” award for the nicest “Sabot” is also in the circuit and was attributed to the English delegation (Table East England). As the award needs to be presented back for the next “Sabot race” we expect to see the English delegation back during the next year Sailing Zaf.

After some more cocktails, all Brothers, Captives and guests gathered at the Zeebrugge Yacht Club of the “RBSC” for a walking dinner in the Zeebrugge yacht Club of the “RBSC” and where a small “jazz and bossa nova” orchestra provide a soft atmosphere, except when salves of Orza’s were launched especially the one from our Brother “Aldo Douce” ...



The next day, after a copious breakfast accompanied by the delicious “Pistolets” (small Belgian crusty bread) made at our disposal by the Table of Zeebrugge the Brothers started to leave Zeebrugge to their home port, already dreaming of the next Sailing Zaf to be organised by our Brothers of the Table of Liège.

Thank you “Zeebrugge”



A little conversation between father and son ...

- Dad, why do Vela’s people look so happy?
 - Look son, in my opinion they are crazy. They have a strange philosophy, they think they are free, they believe in enjoying the wind in the face, the rain, the sun and everything else. They call their brother friends. They help each other, they greet each other even if they are strangers. When they dock, they hug each other as if they hadn’t known each other in years, they live in the moment, they are likely to drift in the middle of nowhere and apparently they don’t care.

(After a long silence, the boy asks the dad) ...
 - Dad, can you buy me a sailboat?



France



Boucan du Mont Saint Michel
1er septembre 2019

Après quelques agapes
la veille au soir, ...





En attente du premier échouage

Tout le monde au sec.



Quelques uns s'essayèrent à la pêche ...



D'autres sont allés visiter cet archipel magnifique.



A la marée montante nous fîmes route vers le mouillage tant convoité...



Une brise soutenue accompagnée d'une petite bruine, nous portât vers le Mont, qui apparut

à l'horizon, Boréal nous annonçât qu'il se détournait vers Cancale, ne sentant pas le mouillage par ces conditions de temps.



Le Mont dans sa majesté, nous accueille, ...

... mais Iris nous joignit à la VHF pour nous dire qu'il avait essayé de mouiller par deux fois, sans succès à cause d'un fort clapot et qu'il ne voyait pas comment l'échouage pourrait bien se passer dans ces conditions. Il faisait donc demi-tour vers Granville, ainsi que Seafond qui avec ses deux quilles craignait aussi à un « tossage », préjudiciable à la structure des bateaux.

De notre côté, nous attendons la marée haute et le début du jusant.

Le clapot se calma et nous décidâmes de mouiller ainsi que Blue Dream qui dérapa plusieurs fois mais qui finit par crocheter son ancre un peu plus loin.

Comme il se faisait tard et nous étions attendus dans une auberge du Mont, nous commençâmes à débarquer. Et comme un fait exprès, le clapot se leva à nouveau et rendit sportif l'embarquement dans l'annexe (Béatrice préféra rester à bord).

Après ce débarquement, Béatrice souffrit pour le bateau qui tossa durement pendant le temps de l'échouage.



Chauss'Marée, qui était venu s'échouer auparavant n'avait pas eu ses désagrèments, mais c'était avant le rétablissement du

... nous partîmes au bon matin à quatre navires, Amengo, Iris, Blue Dream, Syldax à destination de Chausey, ...



Par un prompt renfort de Boréal, nous nous retrouvâmes à 5 bateaux, l'escadre s'engagea au mouillage de la roche Boivin ;



caractère maritime du Mont Saint Michel, dont la digue route barrait la baie en deux. Maintenant que l'eau est libre de contourner le Mont de chaque bord, il doit y avoir des phénomènes entre la marée montante, le vent, le Couesnon qui provoquent ces jolis bouillonnements préjudiciables à l'échouage.

Nous dînâmes rapidement dans l'auberge dont nous ne recommanderons pas leur table, mais nous le savions, les restaurants du Mont ne sont pas des références en termes de gastronomie.

Nous passâmes une nuit très calme, posés sur le sable, bien qu'inquiet quand même, en entendant le vent qui ne mollissait pas. Au petit matin, il était enfin tombé et nous permettait d'espérer un déséchouage plus calme.



L'équipage en attente de la montée des eaux
Nous pûmes apprécier la montée des eaux toujours aussi rapide que le galop d'un cheval
...



Quand on dit le galop d'un cheval,

nous n'en sommes pas loin ...

Après un déséchouage ...

... beaucoup moins brutal, ...

... nous flottons et ...

... quittons ce lieu de méditations et ce « havre de paix » ...



Destination
Chausey à nouveau, mais au prés-serré, par une jolie brise.

Pointe de Beauchamps en vue, ...



Arrivée au mouillage tranquille ...
... des Huguenants

Où nous y retrouvons les eaux turquoises, des eaux tropicales chausaisiennes, ..



Nous terminerons à la Sellière de l'est, par une partie de pêche non miraculeuse mais suffisante, avant de rejoindre la pointe d'Agon par un bon vent de travers. Voilà en quelques images, le récit de notre expédition, dans le nouvel environnement du Mont Saint Michel, où trois de nos frères ont eu la sagesse de ne pas persister et qui présume de la difficulté à renouveler l'expérience.



A moins que ... nous entamions une procédure pour demander le rétablissement de la digue route, pour que nous puissions nous échouer sereinement ... des volontaires ?

En l'an de grâce 2019
Le scribe par intérim désigné d'office
Surf La Vague



Photos de Photos de Béatrice, L'Arapède, et Surf La Vague

Australia



The start of our summer season started on a high with the visit to Sydney of the Chilean Navy Barquentine B.E Esmeralda. With the assistance of Secoin and the Chile V.I. Ignacio Rojas (aka Espadachin) we were able liaise with the Chilean Navy Attaché in Australia and B.E. Esmeralda to arrange a number of events during her short stay in Sydney. National Captain Peter Smith and V.I. Colin Tickell were invited to attend the welcome to port party on the ship where we were able to meet Captain Maldonado and his crew.

The following evening the Australian Brotherhood co-ordinated a cocktail party at the prestigious Cruising Yacht Club of Australia where the Naval Attaché and ship's officers were introduced to the Board of the club at a most enjoyable cocktail event.

During the ships visit the ships crew were provided full visitors rights to the club and its dining rooms. Later in the ships visit the Australian Brotherhood participated in a VIP tour of the ship finishing with a front row position to view the sunset lowering of the colours. During the visit we were assisted and ushered by a very impressive Midshipman to assist our understanding of how the ship operates and the outstanding reputation she has developed.

The next day the ship was to set sail to continue its Pacific training cruise. Members of the Australian Brotherhood and CYCA Board were invited to be on the ship as she left Sydney Harbour. We were surprised to be met at the port security gate by Navy Attaché Fernández and Captain Maldonado and invited onto the ship. Again we were assisted by our dedicated Midshipman and taken to an elevated area near the ships bridge to watch the ceremony as the various Australian Navy Captains paid their respects to the ship and farewelled her Captain.

During the visit it was very obvious how well the Hermandad de la Costa is revered by many of the ship's crew and to our benefit we were able to promote our organisation to the CYCA. We feel confident we will gain more members through this relationship.



We are appreciative of the assistance by Secoin and V.I. Rojas to facilitate this contact.

Regards
Peter Smith

Portugal



Irmãos da Costa de Portugal

Report on Buccaneer activities



This period started with concerns about our brother José Azevedo e Silva, “Faisca”, who had an accident at the end of our Magna Buccan. “Faisca” is almost 94 years old and never misses the activities of our brotherhood, where you can find him amongst the youngsters. He is a proud Golden Insignia awarded and a frequent sailor on his ship “High Flight”.



After one night at the hospital accompanied by a few brothers, including Pedro Pinto Correia “Chavelho”, who is always there to support him. “Faisca” had a rapid recover and one month later was sharing with us the photos of his new grand grandson.

Congratulations Faisca!



On the fatidic Friday June 7th we watched with regret the dead of three rescuers from a lifeboat who was trying to save a fishing boat in difficulties near the entrance of the port of de Les Sables d’Olonne in Northern France.



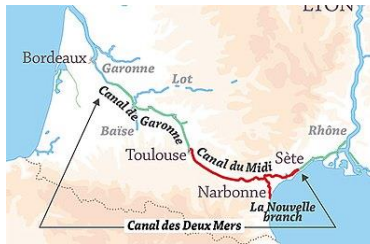
We joined our brothers from France on the tribute and condolences to the families, friends, colleagues and all members of the “SNSM - LES SAUVETEURS EN MER” where those heroes belonged.



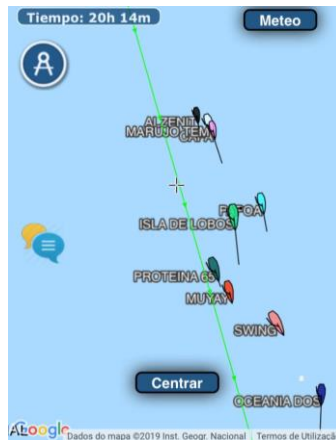
“Les Frères de la Côte de Portugal, émue par ce drame, rend une sincère hommage à tous les sauveteurs bénévoles de la SNSM.”



By mid-June, brothers started to disperse for the summer navigations, mainly in the south of Portugal and Spain, but also in places like the *Chanel du Midi*, in France, often visited by our brothers.



This time was “Chavelho” flying our pennant but some others are already planning for next year.



Brothers João Lúcio “Flush Deck” and José Inácio “Condor”, who are also blood brothers, and a *grumete* whose name I don’t remember, participated on the Discoveries Race, winning on real time and on Open class on Codor’s “Oceania Dos”



This Regatta is intended to be a tribute to the Great Discovering Countries and the discovered territories. This second edition sailed between Viana do Castelo, Cascais, Lisboa, Funchal (Portugal) and Las Palmas de Gran Canaria (Spain).



Technologies allowed us to follow the evolution of the race on real time with comments of brother Jaime Antão “Papa Figos”.





Almost all brothers saved a few days for our second home port, the Culatra Anchorage in the south of Portugal!



Francisco Albino
« Snoopy »
National Captain



Pedro Mendes
« Papa Cabos »
Int. Look-Out

don't miss it!) followed by a festive Zafarrancho on Saturday evening. On Sunday we can meet for brunch before the farewell.

Further information will be announced in the invitation which we will send out shortly.

OORZAA !!!



Meanwhile, the third edition of our photo contest is open and there are good expectations after the success of last editions.



Alemania



Une brève conversation entre père et fils ...

"Papa, pourquoi les gens de Vela ont l'air si heureux?"

-Regardez fils, à mon avis, ils sont fous. Ils ont une philosophie étrange, ils se croient libres, ils croient qu'il faut profiter du vent dans le visage, de la pluie, du soleil et de tout le reste. Ils appellent leurs amis frères; Ils s'entraident, se saluent même s'ils sont étrangers. Lorsqu'ils accostent, ils s'embrassent comme s'ils ne se connaissaient pas depuis des années, ils vivent dans l'instant présent, ils risquent de dériver au milieu de nulle part et apparemment ils s'en moquent.

(Après un long silence, le garçon demande au père)

-Papa, peux-tu m'acheter un voilier?



Our "Grumetes" (Engagé, Muchacho, Aspirant) are working hard to eventually become Brothers. The one whose name I didn't remember before, Felipe Costa, has sailed thousands of miles this year and is close to a new life on the brotherhood.



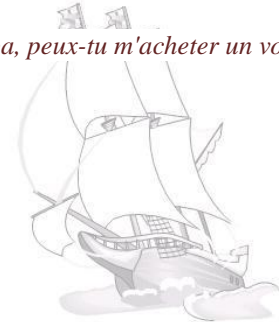
During this period, we received visits of brothers from other tables, taking good care of them.

SAVE THE DATE
ZAF Table Düsseldorf
January 17-19, 2020

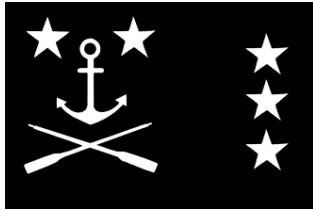
Hermanos,

The Brothers of the Table Düsseldorf, Germany, recommend that you reserve January 17 – 19, 2020 to join our ZAF.

On this weekend, the annual Zafarrancho in Düsseldorf takes place with a comprehensive program: a warm up get-together on Friday, option to visit the Düsseldorf boat show on Saturday (the world's largest and best boat show –



Chile



Naos Punta Arenas y Porvenir

Gran Zafarrancho Emblemático Internacional en Homenaje a los...



"500 años del paso de Magallanes por el Estrecho"

Días 15 al 18 de Octubre de 2020

Invitación a las Naos y amigos de la Hermandad las Naos Punta Arenas y Porvenir de la Hermandad de la Costa de Chile, te saludan anuncian el desarrollo del Zafarrancho Emblemático Internacional "500 años del paso de Magallanes por el Estrecho", el que se realizará en octubre de 2020, para conmemorar uno de los hitos más importantes de la navegación mundial. Le invitamos a adherirse a compartir con los miembros de la Hermandad de la Costa en una jornada que prevemos como inolvidable.

Cómo puede participar?

1- Manifieste su interés en formar parte de la actividad a través de un mensaje al correo electrónico: 50bramadores@gmail.com

A través de su correo electrónico se le mantendrá informado de todos los detalles que debe tener cuenta para la navegación. Inscribese rápido para que tenga asignado un código y comience a recibir noticias.

2.- Determinado el valor se le informará el mecanismo para proceder al pago del mismo,

por lo que por ahora sólo necesitamos saber de su interés en participar.

3.- El inscrito será considerado como "Interesado" hasta el momento del pago de la primera cuota, luego será "Tripulante". Deberá estar atento a los mensajes y a responder a tiempo para no perder su pasaje.

4.- La interacción del grupo permitirá, en el caso de aquellos que no sean miembros de la Hermandad de la Costa, saber encuentros informativos, sociales o culturales en los cuales se les dará información adicional de la actividad. En el mismo se responderá por cualquier consulta técnica sobre el evento.

(Más información en Diciembre)



Invitan ...

Capitán de la nao Punta Arenas, Hermano "Pat'e palo" alias Javier Solís..

Y...

Capitán Naos Porvenir, Hermano "Karkamte" alias Jirge Maldonado.



Valparaíso



nombre bien sugerente:

En la nao Valparaíso, este sábado 28, a las 19.30 hrs., se llevó a efecto según lo programado, el Zafarrancho de Septiembre con un

Zafarrancho de los Sobrevivientes

Asistieron a este encuentro alrededor de 20 Hermanos, se embarcó a un bichicuma y se enganchó al Hermano "manionbras" alias Ricardo Allendes, ya con bastante tiempo en nuestra nao, muy servicial y atento. Fue una tarde muy agradable, de mucho entendimiento, mucho humor y camaradería...

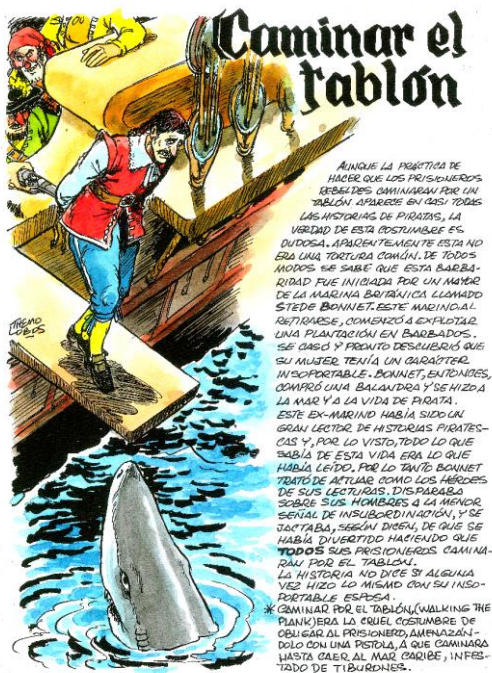
Mostramos algunas imágenes :



Cartoons

Hola Hermanos, hoy enviamos 2 nuevas historias más de Themo Lobos con sus correspondientes dibujos, los ya publicados se encuentran en **negrita**, la lista completa es la siguiente:

- 1 - Corsarios, bucaneros y filibusteros.
- 2 - Los Hermanos de la Costa
- 3 - La Jolly Roger
- 4 - Tesoros Ocultos
- 5 - Marooned
- 6 - Caminar el tablón
- 7 - Piratas en tierra
- 8 - Vestimenta de los Piratas
- 9 - Las Armas
- 10 - ¿Dónde?



Humor e Octálogo

Em Abril de 1951 um grupo de sete velejadores lançou a ideia de constituir em associação livre de navegadores desportistas, "LA HERMANDAD DE LA COSTA" (Los Hermanos de la Costa), em Novembro do mesmo ano, conceberam oito leis ou mandamentos, que passara constituir o OCTÁLOGO.



Em homenagem aqueles que criaram este sólido "brandal" da nossa amizade, o Irmão Jaime Antão aka « *Papa-Figos* », pertencente à mesa de Portugal e que mostramos na fotografia, a través do seu génio humorístico desenhou um cartoon para cada regra. Obrigado irmão Figus, estamos ansiosos por suas próximas colaborações..

1 - « Acata com respeito as ordens do Capitao como se fossem as do tei Pai Espiritual ou Irmao Maior ».



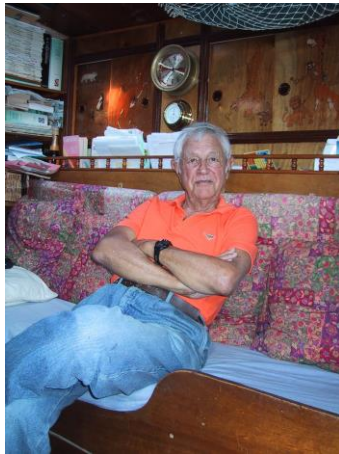
2 - Nao acometas com armas ou mas palavras um Irmao de ton próprio porto, nem de nenhum do litoral.



Éste
fui Yo,...



Frère Olivier Stern Veyrin dit "Pisse au vent" (1922-1908)



2001 - A bordo del Prince Azur

SA VIE

Né en 1922, Olivier Stern-Veyrin a fait des études de médecine à Montpellier. Dès 1946, il est initié à la voile par son frère.

De 1951 à 1954, il exerce son métier de médecin dans les Etablissements Français d'Océanie. Il achète alors un voilier, *Ffaowa*, qu'il utilise pour prodiguer ses soins dans l'archipel des Marquises.

1963-64 A bord de *Smile*, il entreprend une double traversée de l'Atlantique avec sa fille Ann, âgée de 13 ans. Dès son retour, il commence à écrire et ses publications ont un grand succès dans les milieux de la voile : ses talents pédagogiques rendent en effet accessible à chacun la science de la navigation hauturière.

La Table de France des Frères de la Côte fut fondée le 6 février 1963 à Rennes. Devenu Frère, Olivier fut rapidement Grand Frère de la Table d'Isle de France, et par la suite occupa par deux fois la charge de Grand Frère de France.

De 1970 à 1976 il préside l'Union des Plaisanciers de France.

En 1973 il reprend la navigation hauturière : lors de la première course autour du monde il est le navigateur de *33 Export*.

En 1976 il fonde à Genève avec Bernard Janet la première Table de Suisse

1977 La Whitbread : navigateur à bord de *Disque d'Or*, le bateau suisse skippé par Pierre Fehlmann.

Années 80 et 90, à bord de *Prince Azur* : traversée de l'Atlantique, navigation le long des côtes de l'Amérique du Sud. Cap Horn en 1990. Séjour de plusieurs mois à Puerto Williams, port chilien sur le canal de Beagle. Puis lente remontée vers la Méditerranée, que *Prince Azur* atteint en 1993.

En 1991 Olivier fonde à Montevideo la Nef Océane, qui concrétisait le vieux rêve de réunir des Frères sans port d'attache fixe. L'utopie a duré 8 années. Le seul souvenir qui en reste est *La Gazette océane*, dans laquelle Olivier publia de nombreux articles.

Après quelques navigations en Méditerranée, *Prince Azur* est mis au sec à Port Saint-Louis du Rhône. Olivier décide d'y vivre à bord en compagnie de son épouse Claude.

Le 7 janvier 2008, Olivier décède à l'hôpital de Marseille, où il a été emmené à la suite d'une mauvaise chute sur l'échelle de coupée qui donnait accès à son bateau adoré.



2007- Dernière image d'Olivier sur l'échelle de la mort

BIBLIOGRAPHIE

- : *Solitaire ou pas : l'Atlantique par deux fois*. Paris, Arthaud, 1968
- : *Navigation en haute mer. Le point et les routes*. Paris, Arthaud, 1976 et 1984 nouvelle édition révisée.
- : *Navigation astronomique*. Paris, Arthaud, 1987.

Ouvrages collectifs (OSV=Olivier Stern-Veyrin):

Jack Grout : *Dans le sillage de la Flibuste – Léopard Normand aux Antilles*. Préface de OSV. Paris, Arthaud, Collection Mer. 1970.

OSV et G.Rebuffat et C. Paolini: A la rencontre du soleil. Sélection du Readers's Digest, 1971.

Jack Grout : *En course autour du monde*. Préface de OSV. Paris, Hachette, 1974.

Jean-Pierre Millet et OSV : *Le grand Océan*. "33 Export" dans la première Course autour du Monde. Paris, Robert Laffont, 1975.

OSV, Georges Guisolan et Pierre Fehlmann : *"Disque d'Or". Course autour du Monde*. Genève, Exa Nautica et SORC, 1978.

SOUVENIRS, SOUVENIRS...

Montevideo, Puerto del Buceo: Un jour de 1989, je rejoins mon bateau, la Eva G, sur sa bouée et j'aperçois, un peu plus au large, un pavillon français. Je décide d'aller dire bonjour. Je frappe à la coque, et je vois sortir de la cabine un homme au visage orné du bandeau noir de pirate: c'était Olivier Stern-Veyrin, dit Pisse-au-vent, que je ne connaissais pas encore personnellement. Comme il me l'a expliqué, il avait été blessé au visage par sa bôme lors d'un coup de Pampero alors qu'il naviguait à quelques milles des côtes uruguayennes. Il s'en est tiré. Pas étonnant, dès lors qu'il ait fait de moi un Frère de la Côte et que nous ayons ensemble fondé la fugitive Nef Océane...

Lors de son passage au Cap Horn, en 1991, Olivier a profité d'un temps exceptionnellement clément. Il a donc pu envoyer deux de ses équipiers à terre pour grimper sur le Horn et y déposer une plaque au nom des Frères de la Côte. Ils avaient du reste aussi reçu la mission de ramener du sable ou des cailloux de l'île Horn et de faire timbrer les passeports. Mais lui qui avait la responsabilité du bateau et Claude son épouse ont dû rester à bord pour en assurer la sécurité. Un jour des années 90, Olivier a du reste solennellement remis à Bernard Janet, Grand Frère de Suisse, une bouteille remplie de sable du Horn.



2003 - En visite chez Son Excellence dans le Gard



1996 - Reconquista de La Tortuga
Pisse au Vent, Son Excellence y Cautivas.

Jacques Rial
Aka Son Excellence, ex SECOIN

*Éste
fui Yo...* 

Hermano Ariel Ferrada Radic alias "Pingüino" (1928 – 2012)

Fue uno de los fundadores de la nao Valparaíso aquel 2 de Febrero de 1952, recibiendo el rol No. 19. Fue miembro del Honorable Consejo de Hermanos Mayores, con el No. 1, lugar que posteriormente ocupó el Hermano Kurt Angelbeck, después del zarpe al ME Nació en Valparaíso el 12 de octubre de 1926, delgado, de mediana estatura dinámico y de ojos vivaces. Fue Director de Juventudes de Liga Marítima de Chile. Desde hace varias décadas, fue el padrino de decenas de jóvenes estudiantes que han seguido el Curso de Acercamiento al Mar y que dieron con él los primeros pasos en las navegaciones.

Ariel no fue un profesional egresado de la Escuela Naval, sin embargo, siempre estuvo vinculado a las actividades navales. En octubre de 1942 ingresó a un Curso de Patrón de Yates, el segundo en Chile que se organizó en la Corbeta General Baquedano y fue patrón de yate a los 17 años de edad. Una de

las actividades que más satisfacciones le ha dado a Ariel son los cursos de navegación o de acercamiento al mar, dedicados a los niños. Anotó más de treinta cursos relacionados con este rubro.

Además de la nao Valparaíso, ha sido fundador de Naos Santiago, Talcahuano, Valdivia y Varsovia (Polonia). Fue Instructor de Patrones de Yates según decreto de la Dirección de la Costa del año 1952, Secretario de la Liga Marítima, Director de la Escuela Náutica "Adolfo Wienecke"; también fundador del Museo Salvador Reyes en Viña del Mar. Ha sido distinguido con las siguientes decoraciones: Eslabón, Estrella, Ancla y Timón de Oro, también Patente de Corso.



Entregando premio a uno de sus alumnos

Ariel fue un trabajador incansable de nuestra Cofradía, fundador de nuestra Nao, brazo derecho del gran Anselmo Hammer en la edición de nuestro bando "Abordajes", guardador de relatos que son un verdadero tesoro, integrante desde su instauración del Consejo de los XV y luego del Honorable Consejo de los Hermanos Mayores, vibró siempre con nuestra Hermandad, era un hombre incansable y siempre dispuesto a trabajar con mucha alegría.



Ariel en uno de los tantos zafarranchos en la nao Valparaíso. A su izquierda el almirante Bilbao y atrás el Hermano Abracadabra y cautiva Alejandra...
hace ya bastante tiempo.

Ariel participó desde sus inicios en la Hermandad de la Costa y tuvo el privilegio de conocer y trabajar junto a los hermanos fundadores, Leng, Hammer, Maceratta, Romero, Vergara, Molinari y De la Barra. Se dice que fue el "primer bichicuma" de la Hermandad ya que atendía a otros Hermanos y Polizones cuando el Hermano Hammer tenía reuniones.



Por su incansable amor y difusión de los principios de la Hermandad, se hizo acreedor a las más altas distinciones de la cofradía galardonado con el título de Gentil Hombre del Mar.

Como escribano de la nao de Valparaíso participó, el primero de junio de 1966, en la fundación de la primera mesa de Polonia, siendo este hecho un gran orgullo para él.

El 13 de Octubre de 2004, nuestro querido Hermano Pingüino, en forma repentina zarpa al Mar Eterno, de un ataque al corazón. Sus cenizas fueron esparcidas en el mar, el 23 de Octubre y frente a la nao Valparaíso. Lo acompañaron su hermana Daisy, familiares, amigos, personal de la Liga Marítima y por supuesto sus Hermanos de la Costa.

Un breve homenaje para nuestro amigo Ariel, siempre te recordaremos...

Estamos seguros que nuestros Hermanos que zarpan estarán formando en las cubiertas del Barco Espiritual, junto a una multitud de grandes Gentilhombres de Mar que transmitieron a sus hijos y amistades este noble sentimiento de amar y respetar a esa inmensidad líquida que se llama MAR.

We are sure that our Brothers who set sail will be forming on the decks of the Spiritual Ship, together with a multitude of great Gentlemen of the Sea who transmitted to their children and friends this noble feeling of loving and respecting that liquid immensity called MAR.



ÚLTIMA TRAVESÍA
LAST VOYAGE
DERNIERE TRAVERSEE
ULTIMA TRAVERSATA

Belgium



Cher Windvane aka Guy Cappeliez.
(FC137 Ghent)

Tu nous as réunis, une dernière fois, autour de toi, à l'occasion d'un bien triste évènement: celui de ta disparition.

Et c'est un peu de nous, qui s'éteint avec toi aujourd'hui, tant tu faisais partie de notre vie de plaisancier.

Du plus loin que je me souviens, c'est à Zeebrugge que tu as rencontré ta future épouse Viviane, sur le voilier 'Dany IV' de Raymond Goetstouwers, quelque temps après son arrivée de Matadi, ex Congo belge. La suite de tes aventures me fut racontée en long

et en large par ton beau-père Roland, qui était devenu un de tes plus fervents sympathisants.

Au RBSC (Royal Belgian Sailing Club) à Langerbrugge ou à La Concorde de Gand, Roland nous expliquait, en petit comité, que toi, Guy Cappeliez, un docteur en médecine (radiologue) lui avait demandé la main de sa fille pour ensuite partir en voyage de noces, sur un voilier de moins de 7 tonnes, pour un tour du monde qui durera plus de 30 mois. En 1966, c'était une façon de voir la vie plutôt très moderne.

Ce tour du monde n'était pas qu'un voyage de plaisir. Avec l'aide de Viviane, tu mis ton talent de médecin au service des plus démunis et vous resterez souvent plusieurs semaines dans les îles, bien lointaines, pour soigner les habitants. J'ai ouï dire que tu avais même fait fonction de gynécologue pour donner naissance à un beau bébé.

Le retour du Procax en juillet 1969 fut fêté en très grande pompe à Zeebrugge.

Ton parrain Guy Devreux, dit 'Comte d'Alcantara', te présenta, en 1967, comme engagé. Frère de la côte de la Table de Gand tu fus nommé "Windvane" en 1969.

Ton sobriquet "Windvane" t'a été octroyé vu tes compétences en tant que l'un des précurseurs qui a utilisé le '**régulateur d'allure**' à l'aide du vent, comme pilote automatique.

Grâce à tes nombreuses qualités, c'est tout naturellement que tes Frères te désignèrent comme Grand-Frère de 1981 à 83 où tu pris la destinée de notre confrérie en main.

Tu la dirigeas avec sympathie, ouverture d'esprit, fraternité et aussi avec charisme.

Avec ton nouveau Procax II, tu fis plusieurs croisières et invitas nombre d'équipiers, qui se

souviennent de ton savoir-faire comme capitaine. Pour tous, tu étais un véritable phare qui montrait comment rentrer à bon port.

Homme de cœur, tu as aussi fortement aidé ceux qui se sont échoués sur les récifs de l'adversité.

Tous ici, dans notre petit groupe, j'en suis sûr, peuvent également témoigner de ton amour envers les autres.

Bon vent Guy, au revoir, tu sais, là, derrière l'horizon et puis encore plus loin.

FC 177 L'Impressionnable aka Jean Van Den Hende - Table de Ghent

Chile



Todas las naos del litoral con pesar se adhieren al dolor que afligen a la familia, amigos y nao por el sorpresivo zarpe al Mar de la Eternidad, el sábado 28, de nuestro Hermano Pablino SHELL Gárate, Viejo Lobo de Mar, Rol 1998 de la nao Talcahuano, enganchado en nuestra Cofradía el 30 de Junio de 1991. Había nacido el 22 de Junio de 1930.

Rogamos al dios Neptuno de todos los mares guíe su navegar y deseamos los mejores vientos en esta travesía.



THE TORTUGA POST

El Tortuga Post es enviado libremente por E-mail a todos los Hermanos que se encuentran inscritos en el BOC-List. Las Hermandades nacionales están autorizadas para utilizarlo de acuerdo a sus necesidades: copias, traducciones parciales, etc. con la condición, sin embargo que siempre se indique la fuente. Por su parte, los Vigías Internacionales comunicarán a uno u otro de los redactores ó a SECOIN las noticias de su fraternidad. Estos comunicados serán escritos en uno de los cuatro idiomas oficiales de la fraternidad y no traducidos normalmente.

The Tortuga Post is sent free by e-mail to all the Brothers who are on the BOC-List. The national Brotherhoods are authorized to use it to fit their needs: copies, partial translations, etc., with the condition that the source always be indicated. For their part, the International Lookouts will communicate the news of their Brotherhood to one of editors or to SECOIN. These official news will be written in one of the four official languages of the Brotherhood and will normally not be translated.

The Tortuga Post est adressé gratuitement par e-mail à tous les Frères qui figurent sur la BOC-List. Les confréries nationales sont autorisées à l'utiliser au mieux de leurs besoins: copies, traductions partielles, etc., à la condition toutefois que la source soit toujours indiquée. Pour leur part, les Vigies internationales communiqueront à l'un ou l'autre des rédacteurs ou à SECOIN les nouvelles de leur confrérie. Ces communiqués seront rédigés dans l'une des quatre langues officielles de la Confrérie, et ne seront normalement pas traduits.

Il The Tortuga Post è inviato gratuitamente per posta elettronica a tutti i Fratelli che sono nella BOC-List. Le Fratellanze Nazionali sono autorizzate a utilizzare per le loro esigenze copie e traduzioni anche parziali a condizione che ne sia sempre indicata la fonte. Da parte loro i Vigia Internazionali comunicheranno a uno dei Redattori o a SECOIN le notizie relative alla loro Fratellanza. Questi comunicati saranno redatti in una delle quattro lingue ufficiali della Fratellanza e di regola non saranno tradotti.

Deadlines, délais, plazos, scadenze for/pour/para/per

No.100 05 Diciembre 2019



ATTENTION:

Tu reçois The Tortuga Post parce que tu figures sur la BocList. Si tu changes d'adresse, envoie donc ton nouvel e-mail directement au responsable de la BocList (et non à la rédaction) :

ATENCIÓN : Tu recibes The Tortuga Post porque figuras en el listado del BOCLIST. Si cambias de dirección envía tu nuevo email directamente al BOCLIST (y no a esta redacción) :

ATTENZIONE: tu ricevi il The Tortuga Post perchè sei memorizzato nella BocList. Se cambi indirizzo manda la tua nuova e-mail direttamente al responsabile della BocList (e non a questa redazione):

WARNING: You receive The Tortuga Post because you appear on the BocList. If you change your address please send your new e-mail directly to the managing party for the BocList (and not the publisher of TTP):

jpsapiains@vtr.net

SECOIN:

Mario Cerpa Muñoz
Los Carolinos Nr. 326-B
Miraflores
Viña del Mar CHILE
Móvil: (+56 9) 94318380
@: mariocerpa@gmail.com



THE TORTUGA POST

Vol. XXVI/III Nr.99 IX.2019
Boletín informativo oficial de los Hermanos de la Costa.
The official newsletter of the Brotherhood of the Coast.
Bulletin d'information officiel des Frères de la Côte.
Notiziario ufficiale dei Fratelli della Costa

Editor Honorario en Español :
Aldo Devoto Pascualetti +

Honorary English Editor :
René Fiechter +

Webmaster Honorario :
Bernard «Brisegalets» Lefevre

English Editor:
Tony «Rascal» Olmer
Phone : (+1) 203-854-9558
@: tonyolmer@sbcglobal.net

Editore della parte italiana :
Marcello «Le Cabecon» Bedogni
Mobile : 39 3355483081
@: bedognima@gmail.com

Lieutenant et Editeur de la partie française :
Bernard «Ajut» Couvercelle
Mobile : 0033 (0) 629459199
@: bernard.couvercelle@orange.fr

Editor de la parte española :
Héctor «Nautilus» Andrade
Móvil : (+56 9) 84394716
@: nautilus.naovalparaiso@gmail.com

Editor Web y Boclist :
Jorge «Américo» Sapiains
Móvil : (+56 9) 95191978
@: jpsapiains@vtr.net

Webmaster :
Jorge «Enlabrecha» Sapiains
Móvil : (+56 9) 95191978
@ : jsapiains@gmail.com

Director of the publication, final Coordinator and Producer :
Mario «TBC» Cerpa
Móvil : (56 9) 94318380
@ : mariocerpa@gmail.com

THE TORTUGA POST
Next issue : Diciembre 2019

